

ПУШКИН В ДРАМАТИЧЕСКОЙ ЦЕНЗУРЕ (1828—1917)

Публикация В. М. Абрамкина.

Первое появление произведений Пушкина на сцене относится к 1821 г., когда в Московском театре 16 декабря был представлен балет «Руслан и Людмила или Низвержение Черномора, злого волшебника», в основу которого была положена известная поэма Пушкина «Руслан и Людмила», изданная в 1820 г.

С этого года произведения Пушкина, почти тотчас после выхода из печати, подвергались переделкам и приспособлениям для сцены.

Публикуемые нами материалы драматической цензуры¹ о произведениях Пушкина и инсценировках его сочинений дают возможность установить путь прохождения этих произведений на сцену, их бытование, а также отношение правительственных кругов и царской цензуры к появлению их на театре в период с 1828 по 1917 г.

Эти материалы с неоспоримой точностью показывают, что царская цензура всемерно стремилась лишить произведения Пушкина их глубоконародного характера. Она систематически изымала из пушкинских пьес и их переделок сцены, рисующие отношение Пушкина к народу,

сцены, насыщенные мотивами национальной гордости, полные страстной любви к своему народу, отмеченные острым социальным гуманизмом и протестом против эксплуатации трудового люда. Именно вследствие этого особым гонениям со стороны цензоров подвергались «Борис Годунов» и переделки «Дубровского» и «Капитанской дочки», в которых цензура усматривала поэтизацию революционных движений народных масс.

Печатаемые доклады — рапорты драматических цензоров — были введены в 1826 г. с момента образования III Отделения собственной его величества канцелярии, когда драматическая цензура была поручена специальному цензору, подчиненному начальнику III Отделения.²

Материалы драматической цензуры до 1828 г. нами не обнаружены.³

Для данной публикации нами просмотрены донесения с 1828 г. по 1917 г. включительно. (Материалы за годы с 1866 по 1882 в архивохранилище отсутствуют).

Цензорские экземпляры пьес обследованы по материалам Ленинградской театральной библиотеки.

¹ Рапорты цензоров хранятся в Ленинградском отделении Центрального архива (Архив внутренней политики).

² Первым драматическим цензором III Отделения был Евстафий Ольдекоп (с 1826 по 1840 г.).

³ До 1826 г. рассмотрение драматических произведений было поручено Министерством внутренних дел цензурным комитетам.



Александр Сергеевич

ПУШКИНЪ.

*— портретъ съ надписью... С. 101 № 17
Музей Института Литературы 14 ф. 4.
1837 г.*

Портрет Пушкина 1837 г. с запрещенной цензором подписью.
(Музей Института Литературы АН СССР).

ПЬЕСЫ ПУШКИНА В ДРАМАТИЧЕСКОЙ ЦЕНЗУРЕ

1

Позволить
18 января 1832

№ 23

3. МОЦАРТ И САЛЬЕРИ

Драматическая сцена.

Драматическая сцена была отпечатана в одном из новых альманахов на 1832 г.

Евстафий Ольдекоп.

2

Запретить
23 марта 1833

№ 89

НОЧЬ, САД. ФОНТАН

Отрывок из Бориса Годунова соч. А. С. Пушкина.

Для императорского Московского театра.

«M. Pouchkine, en composant son Boris Godounoff eu a voulu faire un drame, sa Majesté l'Empereur n'y ayant pas consenti l'auteur a publié son ouvrage en forme de scènes historiques détachées. Comme la décision de S. M. Impériale prouve clairement, que cette pièce ne devait pas être représentée sur le théâtre, j'ai refusé d'accepter tous les extraits de ce livre que les acteurs de St. Pétersbourg avaient par le théâtre impérial de Moscou, doit être supprimé».

Евстафий Ольдекоп.

3

Позволить
21 января 1837

№ 19

3. СКУПОЙ РЫЦАРЬ

Три сцены из Черстоновой траги-комедии The saveteous Knigth Александр Сергеевича Пушкина.

Для императорского Санкт-Петербургского театра.

Первая пьеса уже одобрена к представлению в подлиннике,¹ вторая уже одобрена в подлиннике и в переводе, третья ничто иное как три сцены без связи, из которых мы видим, что отец скуп и не дает сыну чем жить прилично его звания.

Евстафий Ольдекоп.

¹ См. Примечания к тексту.

4

Позволить
21 марта 1838

№ 108—109

1. РУСАЛКА

Сочинение А. С. Пушкина.

Для императорских Санкт-Петербургского и Московского театров.

Пьеса взята из сочинения А. С. Пушкина; она только отрывок в прекрасных стихах; сюжет несколько применен к русским нравам.

Евстафий Ольдекоп.

5

Позволить
9 декабря 1838

№ 618

1. СКУПОЙ РЫЦАРЬ

Три сцены из Чернстоновой траги-комедии The saveteous Knigth А. С. Пушкина. Одобрены к представлению для здешнего театра.

Е. Ольдекоп.

6

Позволяется
16 января 1842
Г. М. Дубельт.

№ 2

МОЦАРТ И САЛЬЕРИ

Две сцены сочинения А. С. Пушкина.

Для императорского Московского театра.

Сальери отравляет Моцарта из зависти к его таланту. В стихах нет ничего предосудительного.

М. Геденов.

7

КЛЕВЕТНИКАМ РОССИИ

Г-н Генерал адъютант граф Орлов.

Не согласен 10 апр. 1846.

Г. М. Дубельт.

№ 31. в

Нет.

Контора императорских Санкт-Петербургских театров испрашивает разрешения на прочтение прилагаемого стихотворения в интермедии «Артисты между собою».

А. Урель.

8

Позволяется
9 октября 1847
Г. М. Дубельт.

№ 53

КАМЕННЫЙ ГОСТЬ

Соч. Пушкина.

Для императорского С.-Петербургского театра.

Пушкин описал в нескольких сценах известную повесть Дон Жуана. Предсудительного нет ничего.

М. Гедеонов.

9

Позволяется
5 сентября 1852
Г. М. Дубельт.

№ 149

СКАЗКА
О РЫБАКЕ И ЗОЛОТОЙ РЫБКЕ

Стихотворения А. Пушкина.

Для императорских театров.

Маленькое стихотворение это, назначенное для чтения на сцене, описывает старика рыбака, который поймал золотую рыбку и отпустил ее опять в море. За это рыбка исполняет различные требования жены рыбака, которая переходя от одного желания к другому, наконец захотела быть владычицей морской и чтобы «жить ей в океане море». На это рыбка, не сказав ничего, ушла в море, а старик, возвратясь домой, нашел опять свою прежнюю землянку и старуху с разбитым корытом. Предсудительного нет ничего.

А. Гедерштерн.

10

Запрещено
30 октября 1859
Генерал адъютант Тимашев.

№ 464

СЦЕНА ИЗ ДРАМЫ
БОРИС ГОДУНОВ

Соч. А. Пушкина.

Для императорских театров.

Сцена эта, взятая из драмы Пушкина «БОРИС ГОДУНОВ», включает в себе тайное свидание Дмитрия Самозванца с Мариною Мнишек; назначенное ею ночью в саду, у фонтана. На этом свидании Дмитрий открывает своей гордой возлюбленной, что он не царевич, а беглый монах и вместе с тем сообщает ей свои властолюбивые надежды, но Марина обещает ему свою руку только в таком случае, когда он сделается царем Московским.

11

Разрешить
23 августа 1862

№ 10

КАМЕННЫЙ ГОСТЬ
4 сцены — Сочинения А. С. Пушкина.
Для императорских театров.

В этих сценах описываются известные любовные похождения героя испанской легенды Дон Жуана: обольщение им донны Анны, вдовы командора, и появление в ее квартире, по приглашению Дон Жуана, Каменного Гостя.

Противного правилам цензуры нет ничего.

Ив. Нордштрем.

12

На основании резолюции
в 1859 г. ЗАПРЕТИТЬ.
12 декабря 1862

Ив. Нордштрем.

№ 305

СЦЕНА ИЗ ДРАМЫ
БОРИС ГОДУНОВ
Соч. А. Пушкина.

Для спектакля любителей в С.-Петербурге.

Сцена эта уже была в рассмотрении цензуры и в 1859 г. к представлению запрещена.

Е. Кейзер.

13

Драматическою цензурой к исполнению
дозволено.

Тайный советник П. Фридберг.
3 октября 1886.

СЦЕНА ИЗ ФАУСТА
Соч. Пушкина.

14

Для народного театра.

№ 1707/442

Запретить
Е. Феоктистов.
7 апреля 1891.

СЦЕНЫ ИЗ «БОРИСА ГОДУНОВА» ПУШКИНА

Представление к дозволению на народных театрах три сцены из драмы:

1. Сцена отца Пимена с Григорием.
2. Сцена в корчме на Литовской границе.
3. Сцена Лже-Дмитрия и Марины у фонтана.

Я нахожу, что все три эти сцены неудобны для престонародных зрелищ. Первая и, в особенности вторая выставляют монашество в совершенно невыгодном свете; третья же, в которой самозванец из-за любви Марины готовится итти возмутить целый народ, и сесть на престол Московский, для зрителей, незнакомых с историей вполне непонятна и ничего поучительного в себе не содержит.

Цензор драм. соч. И. Либединский.

5 апр. 1891 г.

II

ИНСЦЕНИРОВКИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ПУШКИНА В ДРАМАТИЧЕСКОЙ ЦЕНЗУРЕ

15

Позволить
3 апреля 1831

№ 44

2. Героико-трагическая пантомима в одном акте, извлеченная из балета Руслан и Людмила или Низвержение Черномора, злаго волшебника.

Соч. Г. Глушковского, музыка Г. Шольца.

16

3. ЧЕРНАЯ ШАЛЬ ИЛИ НАКАЗАННАЯ НЕВЕРНОСТЬ

№ 45

Пантомимный балет в одном действии, взятый из известной песни А. С. Пушкина, поставленный на сцену Г. Глушковским (Для императорского Московского театра).

Содержание балета слишком известно.

Евстафий Ольдекоп.

17

Позволить
7-го октября 1831

№ 197

3. ЦЫГАНЫ

Драматическое представление в двух картинах.

Пьеса слово в слово взята из известного стихотворения Пушкина.

Евстафий Ольдекоп.

18

Позволить
15 августа 1836

№ 186

ХРИЗОМАНИЯ ИЛИ СТРАСТЬ К ДЕНЬГАМ

Драматическое зрелище, взятое из повести, помещенной
в Библиотеке для Чтения, и представляющее

в начале

приятельский ужин

или
глядением быт не будешь.

Пролог — пословицу, с пением, в следствии

ПИКОВАЯ ДАМА
ИЛИ
ТАЙНА СЕН-ЖЕРМЕНА

Романтическая комедия с дивертисментом в 3-х сутках.

1. Утро старухи; 2. Убийственная ночь; 3. Игретский вечер; дивертисмент, детский бал.

(Для императорского Санкт-Петербургского театра).

Несмотря на то что эта пьеса заимствована из прекрасной повести, она столь же уродлива как ее заглавие. — Молодой граф Томский рассказывает друзьям своим, что его тетка осмидесятилетняя графиня Томская умела в юных годах прельщать всех умом своим и красотой. Однажды в Париже она проигралась в пух а муж не хотел уплатить огромного долга. В отчаянии она обращалась в графу Сен-Жермену, тот назвал ей три (верные) карты и графиня не только отыгралась но осталась еще в выигрыше. Каждый желает знать эту тайну, наиболее полковник Ирмус. Он влюблен в Елизавету Ивановну, воспитанницу графини и имеет с ней переписку. — Елизавета Ивановна, желая освободиться из упорной опеки старой графини, которая не дает ей ни днем ни ночью покоя, приглашает Ирмуса к себе. — Ирмус приходит ночью в дом графини и попадает в ее спальню. — Графиня поздно возвращается домой из общества; она больна и притом страдает бессонницей. — Она отпускает всех и садится в кресло. — Ирмус подходит к ней и требует от нее названия трех карт. Старуха в испуге умирает; но несколько дней после похорон привидение ее является Ирмусу и называет ему три мистические карты: тройку, семерку и туз. — Ирмус со всем своим капиталом в 46.000 тысяч рублей отправляется на игретский вечер. Счастье ему везет: он выиграет на тройку и семерку; остался туз; и эта карта выиграет, но Ирмус оборачивая карту видит перед собою пиковую даму. И живое воображение ее представляет ему в этой карте портрет старухи Томской. Потерявши все он лишается ума.

Евстафий Ольдекоп.

19

Позволяется
22 апреля 1839
Г. М. Дубельт.

№ 147

БАРЫШНЯ КРЕСТЬЯНКА

Оригинальный водевиль в двух действиях соч. Н. А. Коровкина.

Для императорского СПб театра.

Молодой Алексей Берестов старшино влюблен в крестьянку Акулину. Отец хочет женить его на дочери своего соседа Муромского, но Алексей не может любить дурочку, которая является ему в фижмах и рыжих локонах. Но скоро выходит, что дурочка в фижмах и милая Акулина одна особа т. е. Лиза, дочь Муромского.

Евст. Ольдекоп.

20

Можно
(2) августа 1839
Г. М. Дубельт.

№ 246

БАРЫШНЯ КРЕСТЬЯНКА

Оригинальный водевиль в двух действиях сочинение Н. А. Коровкина. (Для императорского московского театра).

Эта пьеса уже одобрена к представлению для С. Петербургского театра.

Евст. Ольдекоп.

21

Запрещается
23 марта 1842
Г. М. Дубельт.

№ 15

ПЛЕННИЦА

Драматическое представление Н. Сементовского из Харькова.

Автор заимствовал свой сюжет из Бахчисарайского фонтана Пушкина и искажил его самым нелепым образом. Грабежи казаков, буйства, ругательства на поляков составляют главные и занимательнейшие черты этой бессмыслицы.

М. Геденов.

22

Запретить и сейчас уведомить
г-жу Яковлеву
15 июля 1842
Г. М. Дубельт.

№ 48

БРАТЯ РАЗБОЙНИКИ

А. С. Пушкин написал маленькую поэму, или рассказ под заглавием Братья разбойники. Разбойник убежавший из тюрьмы, и опять таки занимающийся разбоем, рассказывает свою повесть шайке своих товарищей.

«Он грабил, резал и наконец вместе с братом был пойман, закован в кандалы и посажен в тюрьму. Там брат занемог горячкой и все бредил про старика которого они зарезали. Наконец удалось обоим убежать из тюрьмы, убив двух солдат. Но младший вскоре умер, а старший на прежнюю ловитву пошел один, но говорит он, с тех пор всегда шажу морщины, мне страшно резать старика».

Все это описано прекрасными стихами, но выставлять это на сцену в лицах, из разбойника, которого без сомнения будет играть Г. Каратыгин, делать героя и молодца конечно совершенно противно всем правилам драматической цензуры, и пьеса по справедливости была запрещена.

Кроме вышеизложенного в содержании, мне кажется что еще многие причины требуют запрещения этой драматической сцены. К стихам Пушкина приделал свои стихи Г. Н. Р. . . . ! Из уважения к первому русскому поэту должно бы запретить такие приделки.

Еще бы если эта приделка была нравственная! А то, когда разбойник говорит, что он не режет более стариков, Г. Н.... Р... от себя прибавляет:

Ты плачешь; полно, брось печали,
К чему о прошлом вспоминать...
К добыче новой поспешим,
В шуму оружия вернее
Мы нашу грусть развеселим...

И тут все разбойники встают и отправляются на разбой. Занавес опускается.

Г-жа Яковлева представила эту пьесу вопреки желанию Дирекции и зная, что она уже была запрещена. — Если дозволить Актерам представлять вторично запрещенную пьесу на рассмотрение цензуры, нет причины, чтобы они не представили их в третий и в десятый раз. —

В нынешнем году это уже второй пример. Сперва г-жа Сосницкая, теперь г-жа Яковлева, представляют тайно от своего начальства и незаконным порядком запрещенную пьесу в надежде, что цензура позабудет о прежнем своем решении. Таковые поступки мне кажутся оскорбительными для цензуры. Г-жа Яковлева вероятно предполагает, что цензура решает сегодня так, а завтра иначе. Смее просить о запрещении ныне представленной пьесы, а судить о поступке и цели г-жи Яковлевой представляю благоусмотрению Вашего Превосходительства.

Цензор драматических сочинений

М. Геденов.

23

Позволяется
2 сент. 1842
Г. М. Дубельт.

№ 67

РУСЛАН И ЛЮДМИЛА
Опера в 5-ти действиях.

Для императорских театров.

Сюжет оперы заимствован из известной сказки Пушкина. Предосудительного нет ничего.

М. Геденов.

24

Запретить
5 Сент. 1842
Г. М. Дубельт.

КОЧУБЕЙ

№ 70

Драма в трех действиях Н. Кулжинского.
Для императорских театров.

Сюжет этой драмы заимствован из поэмы Пушкина: Полтава. Смерть Кочубея составляет главный ее интерес. Действующие лица семейство Кочубея.

М. Геденов.

25

Нельзя

11 янв. 1844

Г. М. Дубельт.

№ 10. I

МАЗЕПА

Драматическое представление в 5 действиях Солодовникова. Сцены: Кочубея с Орликом и Марии с Мазепою и матерью заимствованы из известной поэмы Пушкина.

Для императорского С.-Петербургского театра.

История Мазепы и связь его с Марией Кочубей составляли сюжет нескольких пьес, которые все были запрещены.

М. Геденов.

26

Позволяется

29 марта 1846

Г. М. Дубельт.

№ 28

ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН

Драматическое представление в трех актах, в стихах, переделанное из романа А. С. Пушкина, с сохранением многих стихов его, КН. ГР. К... вым.

Действие 1. Письмо. Действие 2. Проповедь и дуэль. Действие 3. Встреча и отповедь.

Для императорского С.-Петербургского театра.

Воспитанная в деревенской глуши молодая, мечтательная девушка, Татьяна, влюбляется в молодого Петербургского, говоря нынешним языком — льва, Онегина, который, наскучив светскою жизнью, приехал скучать в свою деревню. Она решает написать к нему письмо, дышащее наивною страстью; он отвечает ей на словах, что не может ее любить и что не считает себя созданным для блаженства семейной жизни. Потом, из пустой причины, Онегин вызван на дуэль женихом сестры влюбленной героини и убивает его. Смерть Ленского надолго разлучает Татьяну с Онегиным. Разочарованная в своих юных мечтах бедная девушка выходит замуж за князя. Онегин встречается ее в Петербурге и едва узнает ее: как переменилась она, так мало осталось в ней сходства между простенькою деревенскою барышнею и великолепною Петербургскою дамою. В Онегине вспыхивает страсть к Татьяне, он пишет к ней письмо, и на этот раз уже она отвечает ему на словах, что хотя и любит его, тем не менее принадлежать ему не может — по гордости добродетели. К пьесе приложено письмо Строганова, к автору пьесы князю Кугушеву, удостоверяющее что опекунство, учрежденное над детьми и именем А. С. Пушкина изъявило согласие на помещение стихов Пушкина в этой пьесе.

А. Урель.

27

Позволяется
24 марта 1852
Г. М. Дубельт

№ 34

КАВКАЗСКИЙ ПЛЕННИК
Отрывок из поэмы сочинения Пушкина.
Для императорских театров.

Цензура не встречает препятствия к чтению на сцене сего краткого извлечения из известной поэмы Пушкина.

А. Гедерштерн.

28

Запрещается
5 Июня 1852
Г. М. Дубельт.

№ 114

ТОРЖЕСТВО ВАХХА
Лирическая опера-балет в одном действии.
Текст А. Пушкина музыка Даргомыжского.
Для императорских театров.

Содержание этой оперы-балета состоит из песен и танцев в честь Бахусу. В первых удержаны подлинныя слова известного стихотворения Пушкина: «Торжество Вахха», из которых некоторые не совсем приличны: «Власы раскинув по плечам, венчаны гроздем, обнажены, бегут вакханки по горам». — «Поют неистовые девы их сладострастные напевы». — «Сперва изображают нам стыдливость милого смятеня, желанье робкое — а там восторг и дерзость наслаждения». — Танцы вакханок, олицетворяя, так сказать, мысль поэта, выражают, по указаниям либретто, переход от стыдливости и смятеня к пылкости и сладострастию. Эффект танцев зависит от исполнения, за которое отвечает не цензура, но сия последняя не считала бы себя вне ответственности, разрешив к пению вышеприведенные стихи и дозволить вообще к представлению сюжет, извинительный в поэме как игра воображения, но соблазнительный и близкий к безнравственности при представлении на сцене.

Е. Гедерштерн.

29

Позволяется
21 октября 1853
Г. М. Дубельт.

№ 230

ОТРЫВКИ ИЗ ПОЭМЫ
РУСЛАН И ЛЮДМИЛА
соч. Пушкина.
Для императорских театров.

Отрывки эти из известной поэмы Пушкина, беспрепятственно могут быть одобрены к представлению.

А. Гедерштерн.

30

Позволяется
13 ноября 1853
Г. М. Дубельт.

НАТАША, КУПЕЧЕСКАЯ ДОЧЬ,
ИЛИ
ЖЕНИХ РАЗБОЙНИК

Драматическое представление в двух действиях и пяти картинах

сочинения актера Воронова.

Для императорских театров.

Наташа, дочь купца Гущина пошла в лес собирать ягоды, да заблудилась и попала в жилище разбойников. Старуха Сергевна, мать атамана их Непромаха, вспомягнув благодеяния, оказанные другому сыну ее отцом Наташи, и пользуясь тем, что она пришла в отсутствие разбойников, спрятала ее в подполье. — Через три дня Наташа возвратилась домой худая, бледная, и на все расспросы родных своих не отвечала ничего, объявив что она связана страшною клятвою. Даже подозрение отца насчет ее поведения, не могли заставить ее рассказать о случившемся. Между тем к Гущину явилась сваха, прося руки Наташи для недавно приехавшего в их село богатого купца, и Гущин, дав согласие, пригласил его на обед. Наташа тотчас узнала в женихе Непромаха и обличила его, показав кольцо, которое он отнял у одной молодой купчихи, взятой разбойниками в плен в тот самый день, когда Наташа попала в их избу. Она рассказала, что Непромах не мог снять кольца у купчихи и потому отрубил ей палец; кольцо покатилося по полу и упало в подполье, где была спрятана Наташа. — Непромах хотел зарезать Наташу, но был схвачен и обезоружен. Содержание этой весьма плохой пьесы не противно правилам цензуры, которая однакож признала нужным исключить большую часть второй картины, изображающей разбойничий притон и наполненный отвратительными речами и буйством злодеев.

А. Гедерштерн.

Читал Прохоров.

31

Позволяется
26 Января 1854
Г. М. Дубельт.

№ 6

СТАНЦИОННЫЙ СМОТРИТЕЛЬ

Драма в 3-х действиях,
переделанная из повести

А. С. Пушкина.

Для императорских театров.

Действие 1-е. Гвардейский гусарский офицер Минский, проезжая через одну станцию, влюбился в дочь смотрителя, Дуню. Притворившись больным Минский пробыл на станции три дня, и в это время уговорил Дуню бежать с ним в Петербург, покинув престарелого отца.

Действие 2-е. Дуня живет на содержании у Минского. Из скромной девушки она превратилась в наглую кокетку и своим мотовством привела Минского в затруднительное положение. — Отец ее приходит за нею в Петербург, но Минский и сама Дуня обращаются с ним самым бесстыдным образом. Старик удаляется, бросив Минскому деньги, которыми тот хотел его успокоить.

Действие 3-е. Отец Дуни лежит отчаянно больным в избе одного крестьянина, презревшего его из милости, и не узнает Дуни, которая будучи уже брошена Минским, ходит за больным отцом. Только перед смертью он приходит в память и прощает свою дочь, которая, во искупление своих грехов, дает обет итти в монастырь.

Пьесу эту желает дать для своего бенефиса актриса Самойлова.

А. Гедерштерн.

Читал Прохоров.

32

Позволяется
5 Марта 1855
Г. М. Дубельт.

№ 25

РУСАЛКА

Драматическая народная опера в 4-х действиях. Сюжет заимствован из поэмы

А. С. Пушкина с сохранением многих его стихов соч. Даргомыжского.

Для императорского театра.

Князь покидает Наташу, дочь мельника, им обольщенную, в это самое время когда она готовится быть матерью, и сам женится на другой. Несчастливая Наташа бросается в воды Днепра, в котором делается повелительницею русалок, а мельник лишается рассудка. Через 12 лет Наташа высылает на берег свою от князя дочь, юную русалочку, приказывая ей заманить князя к Днепру, и между тем как князь борется между призывами русалки и восклицаниями жены, упрашивающей ее не внимать русалке, безумный мельник сталкивает его с берега в воду и русалки влекут князя к их повелительнице.

Предосудительного нет ничего.

Гедерштерн.

Читал Гартман.

33

Позволяется
2 Сентября 1855
Г. М. Дубельт.

№ 59

ДВА С ПОЛТИНОЙ И БОЛЬШЕ НИЧЕГО!

Водевиль в 1 действии, соч. Н. Яковлевского и А. Панова.

Для императорских театров.

Скупая барыня Уткина желая, иметь дешевую кухарку, которой обязывалась платить ежемесячно «два с полтиной и больше ничего».

Соседка ее Капорцева, пользуясь этим случаем, ввела к ней под этим предлогом переодетого молодого человека, Ушакова, который давно был влюблен в племянницу

Уткиной, Катеньку. Шутка эта скоро обнаружилась и пьеса оканчивается свадьбой. Пьеса эта заимствована из стихотворения А. Пушкина: «Домик в Коломне», не заключает в себе ничего предосудительного.

Гедерштерн.

Читал Ив. Нордштрем

34

Позволяется
1 Ноября 1857
Свиты его величества
генерал-майор Тимашев.

№ 180

ГРАФ НУЛИН

Комедия в 1 действии и 2 картинах в стихах. Сюжет заимствован из поэмы А. С. Пушкина с сохранением некоторых стихов его. Соч. Александра Реймерса.

Для императорских театров.

Граф Нулин, возвращаясь из-за границы в С.-Петербург, остановился, для починки своего экипажа, в деревне у помещика Зверобоева, который только что перед тем отправился на охоту, и потому жена его, Наталья Павловна, приняла графа и предложила ему ночлег у себя в доме. Привыкнув к легким победам над женщинами и полагаясь на неотражимость своего впечатления над Натальей Павловной, граф отправился к ней, ночью в спальню, но получив там пощечину, возвращается назад через темную комнату, в которой сталкивается с неожиданно возвратившимся Зверобоевым. На шум мужа сбегались люди со свечами, а потом явилась и Наталья Павловна. Сконфуженный граф тотчас же уехал, а Наталья Павловна объяснила мужу ночное путешествие к ней графа с его последствиями. Пьеса эта заимствована из известного сочинения Пушкина, с сохранением многих его стихов, не заключает в себе ничего предосудительного, кроме довольно щекотливого обстоятельства — путешествия Нулина через темную сцену в спальню Натальи Павловны, без которой однакож обойтись нельзя.

Ив. Нордштрем.

35

Позволяется
10 Декабря 1857
Свиты его величества
генерал-майор Тимашев.

№ 209

МАЛЕНЬКАЯ РУСАЛКА
ИЛИ
НАЧАЛО ВСЕХ РУСАЛОК

Волшебное представление в 3 действиях и 7 картинах, в стихах и прозе, соч. известного поэта Александра Пушкина. Музыка 1 акта разных авторов, а 2 г-на Ляхира, с принадлежащими ей хорами, машинами, полетами и превращениями, новою декорациею и костюмами.

Для Харьковского театра.

Видостан, князь Киевский, оболбив дочь мельника, покидает ее несмотря на клятву, и женится на другой. Несчастливая бросается в Днепр и дается повелительницею русалок, Лестою; а мельник лишается рассудка. По прошествии 12 лет Леста высылает на берег дочь свою от князя, юную русалку, чтобы испытать в князе чувства отцовской любви и в то же время узнать любовь его к жене. Убедившись, что князь искренно любит свою дочь и равнодушен к жене, Леста, в виде странника, является к князю и он говорит ей, что готов ценою жизни купить возможность увидеть оставленную им дочь мельника и ее дитя в их жилище. Желание это исполняется и он является в Днепре у трона Лесты. Предосудительного нет ничего.

Ив. Нордштрём

36

Запрещаю
5 Января 1859
Свиты его величества
генерал-майор Тимашев

№ 2

КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА

Драматические сцены составленные из повести А. С. Пушкина г-жею А. Б. (Криницыной). В 4-х действиях и 8-ми картинах с прологом и эпилогом.

Для императорского театра.

Молодой офицер Гринев, отправляясь на службу сперва в Оренбург, а оттуда в Белогорскую крепость, сбился с дороги ночью во время метели. Его спас и привел к постоялому двору какой-то незнакомец, которому Гринев из благодарности за эту услугу, подарил свой заячий тулуп. Приехав в Белогорскую крепость, где комендантом был капитан Мионов, или лучше сказать, жена его Василиса Егоровна, Гринев влюбился в Машу, дочь капитана и письменно просил у отца своего позволения жениться на ней, но отец Гринева, как богатый помещик, не согласился на брак сына с дочерью бедного капитана. Тогда Гринев старался убедить Машу выдти за него замуж против желания отца его, обещая, что со временем отец его смягчится, но благородная девушка, несмотря на любовь свою к Гриневу, ни за что не согласилась исполнить его желания. Между тем бродяга Пугачев, выдавая себя за императора Петра III, прислал Миронову прокламацию, в которой требовал сдачи крепости, но, получив отказ, Пугачев взял эту крепость приступом и, по приказанию его, Мионов и гарнизонный поручик за непризнание его императором были повешены. (Казнь происходит за сценою)! Та же участь ожидала Гринева, но в это самое время Пугачев узнал в нем того офицера, которого он, будучи еще простым бродягою, спас во время метели и указал путь к постоялому двору. Тогда, из благодарности за подаренный ему Гриневым тулуп, Пугачев помиловал его и старался убедить его служить ему как своему государю. Гринев на это прямо ответил, что считает его самозванцем и не хочет служить ему; затем Пугачев старался склонить Гринева по крайней мере к тому, чтобы он обещал никогда не служить против него; это ему также не удалось, но несмотря на то Пугачев, согласно желания Гринева, позволил ему отправиться в Оренбург. Между тем осиротевшая Маша осталась в Белогорской крепости, в доме попадьи, а начальство над крепостью вверено было Пугачевым негодяю и изменнику офицеру Швабрину, прежнему сослуживцу Гринева, также влюбленному в Машу. Опасаясь за Машу, находившуюся таким образом

во власти Швабрина, Гринев умолял Оренбургского коменданта генерала Валенштерна послать отряд войск, чтобы овладеть Белогорскою крепостью, но получив отказ, отправился сам туда. На пути Гринев был задержан мятежниками и приведен к Пугачеву; узнав о цели его путешествия, Пугачев поехал с ним в Белогорскую крепость и освободил Машу из рук Швабрина, который жестоким обращением старался принудить Машу выйти за него замуж. При содействии Пугачева, Гринев отправил Машу в деревню к своим родителям, а сам возвратился в Оренбург: при прощании с Пугачевым, Гринев, в порыве благодарности советовал ему, но тщетно, чтобы он отстал от своих замыслов. Вскоре после того, как видно из разговоров одного из действующих лиц, Пугачев был разбит, взят в плен и казнен, а Швабрин обвиненный в измене, был предан суду. Желая погубить вместе с собою и счастливого соперника своего, Гринева, Швабрин объявил, что Гринев был также приверженцем Пугачева; разные обстоятельства, повидимому, подтверждали это обвинение и суд, признав Гринева виновным в измене, приговорил его за это к ссылке в Сибирь. Тогда Маша отправилась в Петербург, чтобы просить государыню о помиловании Гринева и доказать ей его невинность. При содействии придворной дамы, которую Маша встретила нечаянно в Царскосельском саду, просьба ее передана была императрице, которая, зная подвиги ее отца, капитана Миронова, приказала вновь рассмотреть дело Гринева, и когда, вследствие того, он был совершенно оправдан, она собственноручно известила о том его родителей. В заключение Гринев женился на Маше.

Сюжет пьесы «Капитанская дочка» заимствован из повести Пушкина того же названия, с сохранением всех мыслей и даже некоторых выражений подлинника. Пьеса эта, не заключая в себе ничего безнравственного или неприличного, не представляла бы никаких затруднений к одобрению ее, еслибы в ней не выведен был на сцену Пугачев, как самозванец. Хотя автор, как видно из приданного им Пугачеву характера не имел никакого намерения представить его в выгодном свете и тем возбудить к нему сочувствие зрителей, но тем не менее, не было примера, чтобы на русской сцене когда-нибудь являлся самозванец и потому цензура считает себя обязанною обстоятельство это представить на благоусмотрение высшего начальства.

Ив. Нордштрем.

Читал М. Шилепников.

37

Позволяется
22 Января 1859
Свиты его величества
генерал майор Тимашев.

МАЗЕПА

Большая драматическая опера в 4 действиях и 5 картинах. Либретто заимствовано из поэмы Пушкина «Полтава» и составлено князем Г. В. Кугушевым, музыка барона Б. А. Фитингофа.

Для императорских театров.

Действие происходит в Малороссии в начале XVIII столетия и основано на известном историческом событии. Гетман малороссийский, Мазепа, внушил любовь к себе Марии, молодой и прекрасной дочери генерального судьи запорожских войск, Василия Кочубея. Получив отказ в руке Марии, Мазепа похитил ее; желая отомстить ему за это, Кочубей обвинял Мазепу в измене, но не успев доказать своего обвинения, был предан,

как клеветник, во власть Мазепы, который казнил его. После того, Мария, узнав о казни отца, сошла с ума, а Мазепа, приставший к шведскому королю, после Полтавской битвы принужден был бежать. В заключение Мария, в присутствии Мазепы, лишила себя жизни, а сей последний, с растерзанным сердцем, простился навсегда с своею жизнью. Хотя представление на сцене Мазепы, как изменника России было бы щекотливо, но в настоящей пьесе измена Мазепы осталась совершенно в стороне: об ней говорится весьма глухо, а о намерении Мазепы сделать из Малороссии независимое государство вовсе не упоминается. Вообще либретто этой оперы не имеет никакого политического направления и завязка действия представлена в виде семейной ссоры.

Настоящее либретто было читано прямыми наследниками Василия Кочубея, которые на подлинном либретто дали подписку следующего содержания:

«По личной просьбе барона В. А. Фитингофа, мы нижеподписавшиеся не встречаем препятствия к постановке на сцене оперы „Мазепа“, по изложенному в сей рукописи либретто».

Д. Кочубей.¹

Подписали Александр Кочубей

Аркадий Кочубей

Петр Кочубей

Ив. Нордстрем.

Читал М. Щилепников.

38

Позволяется

13 мая 1860

Генерал адъютант

Тимашев.

№ 113

КАВКАЗСКИЙ ПЛЕННИК

Опера в 2-х действиях музыка Ц. А. К.

Для императорских театров.

Либретто этой оперы заимствовано из известной поэмы Пушкина под тем же названием и не заключает в себе ничего предосудительного.

Ив. Нордстрем.

¹ Члены Государственного совета и сенаторы действительные тайные советники Демьян Васильевич и Александр Васильевич Кочубей; сенатор действительный тайный советник Аркадий Васильевич Кочубей и отставной полковник Петр Аркадьевич Кочубей,

39

Разрешить
14 Января 1863

№ 27

ПЕРЕПИСКА ОНЕГИНА С ТАТЬЯНОЙ

Отрывок из романа Пушкина: «Евгений Онегин».

Для спектакля любителей в С.-Петербурге.

В 1846 году была одобрена к представлению драма под названием: «Евгений Онегин», переделанная из романа Пушкина с сохранением стихов его князем Кутушевым.

В этой драме находится и вышеупомянутый отрывок, в котором нет ничего предосудительного.

Ив. Нордштрём.

40

Разрешить
Флигель адъютант
Мезинцов.
25 сентября 1864 г.

№ 236

ДОМИК В КОЛОМНЕ

Рассказ в стихах А. Пушкина, как текст и живым картинам.

Для кронштадтского театра.

Рассказ состоит в том, как в каком-то уголке Коломны жила старушка с дочерью и как-то не достой обедни возвратилась старушка домой и к крайнему своему испугу увидела, что новая кухарка сидит перед зеркалом и бреется.

Предосудительного нет ничего.

Ив. Нордштрём.

41

23 ноября 1865

№ 23

Его превосходительству

Господину начальнику главного управления по делам печати.

Цензор драматических сочинений

Кейзер фон Нилькгейм.

Рапорт.

По поручению вашего превосходительства мною рассмотрены следующие пьесы:
Для императорских театров.

1. КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА

Запрещение не снято.

Драматические сцены, составленные из повести А. С. Пушкина г-жею А. Б. (Криницыной) в 4-х действиях и 8-ми картинах, с прологом и эпилогом. Сюжет пьесы заимствован вполне из упомянутой повести с сохранением всех мыслей и даже выражений подлин-

ника. Сцены эти уже были в рассмотрении цензуры, состоявшей при 3-м отделении собственной его императорского величества канцелярии, которая находила, что «пьеса не заключая в себе ничего безнравственного или неприличного, не представляла бы никакого затруднения к одобрению ее, еслибы в ней не выведен был на сцену Пугачев, как самозванец и что автор впрочем, как видно из приданного им Пугачеву характера, не имел никакого намерения представить его в выгодном свете и тем возбудить к нему сочувствие зрителей».

Тем не менее пьеса, в 1859 году, была запрещена.

Имею честь испрашивать разрешения: должно ли запрещенное это оставаться ли в силе?

Статский советник Кейзер фон Нилькгейм.

42

№ 1100

АРАП ПЕТРА ВЕЛИКОГО

Драматическое представление в 3-х действиях и 6-ти картинах, переделанное из неоконченной повести А. С. Пушкина П. С.

К представлению дозволить.

С. Петербург 23 декабря 1871 года

Цензор драматических сочинений

Кейзер фон Нилькгейм.

43

ПИКОВАЯ ДАМА

Драма из повести А. С. Пушкина в 5-ти действиях Дм. Лобанова.

К представлению дозволено с исключениями.

Цензор драматических сочинений

Кейзер фон Нилькгейм.

18 ноября 1875 г.

44

СМЕРТЬ ЗА СМЕРТЬ

Драма из повести А. С. Пушкина, в 5-ти действиях 10-ти картинах Дм. Лобанова.

К представлению дозволено с исключениями.

5 марта 1876 г.

Цензор драматических сочинений

Фринберг.

45

КАВКАЗСКИЙ ПЛЕННИК

В 3-х картинах в стихах.

К представлению с исключ. дозволено.

31 мая 1876

Кейзер фон Нилькгейм.

46

По журналу театрально-литературного комитета 7 мая 1877 г. к представлению на сцене одобрено.

Председатель комитета
П. Юркевич.

ГРАФ НУЛИН
(По Пушкину).

Комическая опера в 3-х действиях и 4-х картинах.
Слова и музыка Г. А. Лишина.
К представлению дозволено.
С. Петербург 20 мая 1877.

Цензор драматических сочинений Кейзер фон Нилькегейм.

47

21 мая 1883.

Запретить к представлению на сцене

Г. Феоктистов.

21 мая
№ 2170

349

КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА.

Драматические сцены, составленные из повести А. С. Пушкина.

Г-жею А. Б. (А. Львовою).

Настоящая пьеса представляется на рассмотрение цензора не в первый раз. В первоначальном виде она была запрещена цензурою 3-го отделения собственной его величества канцелярии в 1859 году.

За тем она рассматривалась драматическою цензурою главного управления по делам печати и также была задержана. Хотя автор и полагает, что в ныне представленном экземпляре — им «исключено все, что не согласно с существующими правилами цензуры», но на деле оказывается, что самая существенная часть драмы, вызвавшая прежде запрещение, т. е.: появление на сцене бунтовщика и самозванца — остались почти целиком. Правда, в пьесе он назван просто «атаманом» — но публика повсеместно так давно знакома с содержанием повести Пушкина, — что она, без малейшего сомнения, узнает в «атамане» легендарного «Пугачева», о котором в народе почти везде, — и особенно в Приволжском и Приамурском краях, — до сих пор ходит предание о «воинственных и иных похождениях» самозванца. Воскрешать подобные эпизоды из времени «пугачевщины», и к тому же в драматической и популярной форме, было бы крайне не осторожно, не своевременно и неприлично во всех отношениях; поэтому несмотря на литературные достоинства и безупречность чисто романической стороны драмы, последняя так тесно связана с политическим и военным значением Пугачевского бунта, — что пьеса *volens-nolens* — подлежит запрещению для нашей сцены.

Тайный советник П. Фридберг.

48

КАВКАЗСКИЙ ПЛЕННИК

Драматические сцены.

Тема А. С. Пушкина.

Сцена 1-я.

Русский в плену.

Сцена 2-я.

Любовь черкешенки.

Сцена 3-я.

Пророческое сновидение.

Сцена 4-я.

Освободительница.

Сцена 5-я.

Разлука и смерть.

К представлению дозволено

Цензор драм. соч.

Кейзер фон Нилькгейм.

4 Декабря 1883.

49

ИСКУШЕНИЕ

Траги-комедия, из поэмы А. С. Пушкина в 3-х действиях, Дм. Лобанова.

К представлению дозволено

С. Петербург 20 июня 1887.

Цензор драматических сочинений

Донауров.

50

К представлению признано неудобным.

Цензор др. соч. С. Донауров.

15 июня 1888.

БРАТЯ-РАЗБОЙНИКИ

Бытовая драматическая сцена из жизни волжских разбойников, в коей рассказ разбойника Осташки взят из поэмы того же названия А. С. Пушкина, Соч. Г. Займищева,

51

23 декабря 1890.

Запретить

Е. Феоктистов.

№ 6027

1378

БАРЫШНЯ КРЕСТЬЯНКА

Комедия в 4-х действиях.

(Сюжет заимствован из повести А. С. Пушкина).

Соч. В. Колбе.

Весьма мало схожая с повестью Пушкина, переделка г-на Колбе отличается крайнею пошлостью и неприличием...

(следует содержание)

Я полагаю, что к представлению на сцене подобная пьеса конечно допущена быть не может.

Цензор драматических произведений

С. Донауров.

52

Запретить

Е. Феоктистов.

№ 5836

1521

21 декабря 91.

КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА

Драматические сцены в 5-ти действиях с прологом и эпилогом, перед. Н. А. Хропачева и Д. И. Мухина.

Довольно неумело переделанная из известной повести Пушкина и написанная грубоватым языком, пьеса эта все-таки не имела бы ничего особенно предосудительного в цензурном отношении, еслибы в ней, под именем полномочного генерала, не явился сам Пугачев, разыгрывающий какую-то благородную и великодушную роль в отношении Гринева и его невесты, и еслибы на сцене не изображалось восстание крестьян против своих помещиков, которых они собираются изжарить в амбаре.

В виду этих двух обстоятельств, сомневаюсь, чтобы рассматриваемая пьеса была пригодна для появления на сцене.

Цензор др. соч. С. Донауров.

С. Петербург 18 декабря 1891 года.

6 марта 94.
Запретить
Г. Феоктистов.

№ 1290

285

6 марта 1893.

ГРАФ НУЛИН

Комическая опера в 3-х действиях.

Музыка М. М. Зубова.

Либретто составлено из поэмы А. С. Пушкина того же названия П. Ю. Зубовым.

Не знаю, какова музыка М. М. Зубова, но могу смело сказать, что либретто П. Ю. Зубова можно назвать искажением стихов Пушкина. Для сцены пощечины Г. Г. М. М. и П. Ю. придумали (действие 2-е) разделить сцену пополам; с одной стороны спальня Натальи Павловны, с другой — отведенная Нулину комната. Герои совершают ночной свой туалет при помощи шаловливой горничной Натальи и элегантного камердинера французца Рисаза, потом ложатся, тушат свечи и тогда граф Нулин в речитативе из стихов Пушкина и П. Ю. Зубова передает о своих чувствах публике, встает с постели, одевает халат и отправляется к Наталье Павловне за... пощечиной. Сцена выходит реально-грубая, даже неприличная и потому, я полагаю, что не следует разрешать к представлению либретто оперы «Граф Нулин».

Цензор драматических сочинений
И. Либединский.

МСТИТЕЛЬ
ИЛИ
ДУБРОВСКИЙ

Опера в 4-х действиях и 5-ти картинах.

(Сюжет заимствован из повести А. Пушкина).

Текст гг. Карвовского и Скребкова.

Действие происходит в начале XIX стол.
К представлению признано неудобным.

Цензор драматических сочинений
И. Либединский.

21 октября 1893

23 апр. 1900.

№ $\frac{2764}{689}$

Имеет ли цензор право входить в рассмотрение того, насколько произведение художественно и с какой точки зрения решать его участь. Цензора не художественные критики. Прошу об этом мне доложить.

К. Ш[аховской?]

«МАЗЕПА, ГЕТМАН МАЛОРОССИИ»,

трагедия в 5-ти действиях соч. Вилямовой-Писанецкой — на' малороссийском 25 IV наречии, представляющая не особенно искусную переделку ИЗ ПОЭМЫ ПУШКИНА Согла- «ПОЛТАВА», поступает на рассмотрение главного управления 2-й раз, а именно: сен в 1893 году, 24 июля за № 1371 в С. Петербургский цензурный комитет, на заключение Доло- которого посылалась эта пьеса, высказался за запрещение ее для сцены, находя жено 25 «неудобным воспроизводить на сценических подмостках исторические картины из жизни апр. старой Малороссии того времени, когда она еще жила самостоятельную политическую жизнью». Поэтому, не входя в оценку пьесы, С. Петербургский цензурный комитет, ссылаясь на первоначальное представление свое за № 1371, полагает и ныне нежелательным дозволить означенную пьесу к представлению на сцене (пьеса эта была послана на заключение комитета согласно прежде заведенному порядку и составляет остаток пьес, возвращенных комитетом и рассматриваемых, ввиду большого их накопления драматическою цензурою).

Находя, что пьеса «Мазепа» г-жи Вилямовой-Писанецкой не представляет собою оригинального художественного произведения, а напротив — довольно неудачную переделку из русской поэмы, что к произведениям высоко художественным она отнесена быть не может, я руководствуясь циркулярным распоряжением 16 октября 1881 года за № 4016 Главного Управления по делам печати губернаторам полагал бы упомянутую пьесу к представлению на сцене не дозволить, о чем имею честь представить на благоусмотрение вашего сиятельства.

Цензор драматических сочинений

Исаевич

22 апреля 1900 г.

Запрещено
9 сентября 1902.№ $\frac{6270}{1661}$

«ПУГАЧЕВСКИЙ БУНТ» («Емельян Иванович Пугачев»),
драматическое представление из времен императрицы Екатерины II,
в 5-ти действиях и 10-ти картинах с эпилогом; соч. О. Задубровского
и М. Кретовой (сюжет заимствован из соч. А. С. Пушкина).

Первая переделка (г-жи Криницыной) для сцены Пушкинской повести «Капитанская дочка» поступила на рассмотрение драматической цензуры в 1859 г. и была запрещена к представлению. После того были запрещены еще две переделки в 1883 г. г-жи Львовой;

в 1894 г. Кропачевой и Мухина; разрешены к представлению: 1875 г. — переделка Д. Лобанова; в 1894 г. — Кондаковой и в 1900 — П. Соколова. Во всех этих переделках Пугачев выводился на сцену под именем «вожатого» или под собственным именем, но играл роль второстепенную: переделыватели главное внимание обращали на любовную интригу, на роман Гринева и Маши, причем Пугачевский бунт являлся только фоном, на котором происходили бытовые и романические сцены. Не так поступили «сочинители» драматического представления (Пугачевский бунт) г. Задубровский и г-жа Кретова. Они сделали героем своей переделки Пугачева, который из 10-ти картин пьесы в пяти является центральным лицом; в остальных о нем говорят. Переделыватели взяли из Пушкинской «Капитанской дочки» все, что касается Пугачева, и кое-что присочинили. Такова например пятая картина, названная «Осада Оренбурга» и изображающая совещание Оренбургского губернатора с директором таможни, комендантом крепости, атаманом оренбургских казаков и другими представителями местной администрации, совершенно растерявшейся перед наступившим самозванцем.

Такова и картина 10-я, изображающая казнь Пугачева в Москве, 10 января 1775 г., на Болотной площади, причем палач показывает народу отрубленную голову самозванца. Вообще половина сцен в драматическом представлении «Пугачевский бунт», в которых появляется Пугачев, неудобна к представлению, а именно: картина 3-я — «Самозванец», 6-я «Лагерь Пугачева под Оренбургом», 7-я «Маша спасена» и 10-я «Казнь Пугачева». Кроме того безусловно неудобна восьмая картина — «Бунт крестьян» в поместье премьер-майора Гринева — и в значительной мере подлежала бы сокращению картина 5-я (Совещание у Оренбургского губернатора).

Все перечисленные сцены потому неудобны к представлению, что в них переделыватели не упускают случая упомянуть о распространившейся в народе вере, будто Пугачев действительно государь Петр Федорович, о переходе на сторону самозванца казаков, о продолжительном бессилии власти подавить бунт мятежников и крестьян, об уверенности казаков, будто они таких царей, как Пугачев, «штук двадцать наделают» и пр.

На основании изложенного я полагал бы драматическое представление «Пугачевский бунт» не разрешить к исполнению на сценах.

Цензор драматических сочинений

С. Трубицын.

Согласен
10 октября 1902 г.

Со своей стороны вполне разделяю мнение, высказанное цензором, и полагал бы пьесу «Пугачевский бунт», сочиненную Задубровским и Кретовой, запретить к исполнению на сцене.

Д. С. С. И. [Либединский?]

9 сентября 1902.

57

Запр.

КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА

Согласен
6 III

Историческая пьеса в 12-ти картинах.

А. Стровинского

(Ковзан)

Пьеса эта представляет из себя переделку по Пушкину и подлежит запрещению, так как в качестве действующего лица на сцене появляется Пугачев, что драматическою цензурою не допускается.

Изложенное имею честь представить на благоусмотрение вашего превосходительства.

Цензор драматических сочинений
Берецигин.

Присоединяюсь к заключению г-на цензора Д. С. С.

И. [Либединский?].

58

Запретить.

«КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА»

Согласен
5 VI

Историческая пьеса в 12-ти картинах.

Переделка по Пушкину А. Стровинского.

Пьеса эта уже была запрещена, причем запрещение мотивировано тем, что в качестве действующего лица выведен Пугачев и вообще изображается на сцене известный бунт, о чем, по приказанию вашего превосходительства, автору было сообщено. Ныне пьеса представлена вновь. Пугачев из числа действующих лиц исключен, но заменен своими главными сообщниками, что производит почти то же впечатление, как еслибы выступал сам самозванец. На сцене происходит бунт и величание Пугачева своими приспешниками. Неудобно также, по моему мнению, подробное изображение измены престолу русского офицера Швабрина и вступление его в ряды пугачевцев.

Ввиду изложенного, я полагаю бы рассматриваемую пьесу в новой переделке запретить.

Цензор драматических сочинений

Берецигин.

4 июля 1904 г.

Присоединяюсь к заключению г-на цензора, с оговоркой относительно Швабрина, который уже допущен в пьесе Лобанова. Д. С. С. И. [Либединский?].

ДУБРОВСКИЙ

Согласен.
з II

Опера в 4-х действиях. Либретто М. Чайковского.

Ввиду того, что в этой опере отведено довольно значительное место изображению произвола приказных по отношению к крестьянам и жажды мести этих последних, драматическая цензура нашла эту оперу неудобной к представлению на народных театрах.

Ныне поступило новое ходатайство о дозволении «Дубровского» к постановке на сцене Народного Дома императора Николая II, причем в тексте устранены все те места, которые дали повод к запрещению оперы. Так напр.; приказные заменены управляющими и приказчиками, Дубровский сам поджигает свой дом, а не крестьяне.

В таком измененном виде полагал бы возможным дозволить оперу «Дубровский» к представлению на народных театрах.

Цензор Драматических сочинений

Е. Ламкер.

ПРИМЕЧАНИЯ

ПЬЕСЫ ПУШКИНА

1

«Моцарт и Сальери» — единственное драматическое произведение Пушкина, поставленное на сцене еще при жизни автора, 27 января 1832 г., в Большом театре, в бенефис Я. Г. Брянского. Роли исполняли: Моцарта — арт. Сосницкий; Сальери — арт. Брянский.

В этот же вечер были представлены две пьесы князя А. А. Шаховского: 5) «Бедовый маскарад или Европейство и Транжирина» — комедия в 4 действиях с водевильными куплетами; происшествие в маскараде взято из комической поэмы «Расхищенные шубы»; 6) «Девкалионов потоп или Меркурий предьявитель» — водевиль-дивертисмент в 1 действии.

Моцарт и Сальери напечатан впервые в альманахе «Северные цветы» на 1832 г. (СПб., 1831, цензурное разрешение 9 октября), вышедшем из печати в конце 1831 г.

В Ленинградской театральной библиотеке им. Луначарского сохранился цензурный экземпляр этой пьесы, представляющий собой писарскую копию, так наз. «ходовой экземпляр», по которому, повидимому, был поставлен спектакль.

2

«Ночь. Сад. Фонтан» — Трагедия Пушкина «Борис Годунов» была сразу по написании (1825 г.) запрещена Николаем I для сцены. Пуш-

кин пытался организовать постановку хотя бы отдельных сцен на театре. А. М. Каратыгина пишет: «Он очень желал, чтобы мы с мужем прочитали на театре сцену у фонтана, Дмитрия с Мариной. Несмотря однакоже на наши многочисленные просьбы гр. А. Х. Бенкендорф, с обычно своею любезностью и извинениями, отказал нам в своем согласии: личность самозванца была тогда запрещенным плодом на сцене» (Каратыгин, «Записки», т. II, стр. 283—284).

3

«Скупой Рыцарь» впервые опубликован Пушкиным в «Современнике» за 1836 г., т. I, стр. 111—113, за подписью «Р». Авторство было расшифровано еще при жизни поэта.

Одновременно с «Скупым Рыцарем» на рассмотрение драматической цензуры были представлены еще две пьесы: 5) «Сцепление ужасов» — переводная комедия-водевиль в 1 действии; 2) «Дамский доктор» — переводный водевиль в 1 действии. Д. Ленского.

«Скупой Рыцарь» к постановке предполагался на сцене Александринского театра 1 февраля 1837 г. в бенефис артиста Каратыгина.

Роли исполняли: Герцог — г-н Григорьев; Барон — г-н Брянский; Альберт — г-н Каратыгин; Соломон — г-н Борецкий; Иван — г-н Третьяков.

Спектакль в виду смерти Пушкина не состоялся. 31 января 1837 г. А. И. Тургенев писал

брату: «Случилось, что в день отпевания, т. е. завтра в театре дадут его пьесу. Пойду смотреть». На следующий день А. И. Тургенев писал А. И. Нефедьевой: «Сегодня, еще прежде дуэля назначено и в афишках объявлена была для бенефиса Каратыгина, пьеса Пушкина «Скупой рыцарь», сцены из Ченстовой трагикомедии, Каратыгин, по случаю отпевания Пушкина, отложил бенефис до завтра, но пьесы играть не будут! — Вероятно, опасаются излишнего энтузиазма» («Пушкин и его современники», вып. VI, 1908, стр. 66—67).

И действительно «Скупой рыцарь», перенесенный на 2 февраля, представлен не был.

4

«Русалка» впервые представлена на сцене Александринского театра в бенефис артиста Каратыгина 2-го 25 апреля 1838 г. В материалах архива опеки над детьми и имуществом Пушкина опубликовано письмо гр. Г. А. Строганова В. А. Жуковскому от марта 1837 г. с разрешением поставить «Русалку» в бенефис Каратыгина.

(См. «Пушкин и его современники», вып. XIII, 1910, стр. 130—131.)

5

«Скупой рыцарь» — спектакль, разрешенный к постановке 9 декабря 1838 г., не состоялся, и только в сезон 1852—1853 г. был поставлен на Александринской сцене два раза.

Роли исполняли: Барона — Каратыгин 1-й; Альберта — Максимов 1-й; Соломона — Самойлов.

6

«Моцарт и Сальери» в Москве впервые представлен 10 января 1840 г. в исполнении Мочалова и Каратыгина. Н. В. Дризен в книге «Драматическая цензура двух эпох», повидимому, ошибочно ссылается на цензорский доклад 1841 г. о «Моцарте и Сальери», в котором якобы при рассмотрении драматической поэмы Пушкина «Моцарт и Сальери» были вычеркнуты три строфы:

«Все говорят: нет правды на земле,
Но правды нет и выше. Для меня
Так это ясно, как простая гамма...»

Выражение: «Нет правды и выше» могло быть, конечно, истолковано кощунством, но давали этому и иное объяснение.

Нами при просмотре рапортов за 1841 г. этот доклад не обнаружен. Цензорский экземпляр пьесы в Лен. театр. б-ке отсутствует.

7

«Клеветникам России». В бенефис артиста Н. И. Куликова 22 апреля 1846 г. была

представлена интермедия-дивертисмент в I действии «Артисты между собою или Чей фант вынется, что тому делать?», соч. бенефицианта. По ходу пьесы актер Дюр должен был читать стихотворение Пушкина «Клеветникам России». В сохранившемся цензурном экземпляре (Лен. театр. б-ка), вместо запрещенного стихотворения «Клеветникам России», было одобрено к чтению вступление к поэме Пушкина «Медный всадник». К цензурному донесению приложен текст стихотворения без указания автора.

8

«Каменный гость» впервые поставлен в Александринском театре в 1847 г. в бенефис Каратыгина 2-го.

Роли исполняли: Дон Жуана — В. А. Каратыгин; донны Анны — В. В. Самойлова.

9

«Сказка о рыбаке и золотой рыбке». «Сказка о рыбаке и рыбке» написана 14 октября 1833 г. и напечатана впервые в мае 1835 г. в журнале «Библиотека для чтения». Эта сказка, как и другие сказки Пушкина, неоднократно использовалась для эстрадного чтения, а также для театральных постановок. Наиболее известными инсценировками сказок Пушкина были: 1) «Сказка о царе Салтане, князе Гвидоне и царевне Лебеди» — фантастическая пьеса в 9 картинах, соч. Анатолия Абольянинова. Сюжет заимствован из сказки того же названия Пушкина. В 1833 г. и 1888 гг. эта инсценировка была разрешена цензором С. Донауровым к представлению с купюрами. Исключены были названия картин:

- 1-я — Я б для батюшки царя
Родила богатыря.
- 3-я — Наступает срок родин
Сына бог им дал в аршин.

(См. цензорский экземпляр, хранящийся в Лен. театр. б-ке). 2) В 1891 г. разрешена к представлению: «Золотая рыбка», большая сказка в 2 действиях и 6 картинах, переделанная из сказки А. С. Пушкина А. Малевичем. 3) В 1896 и 1907 гг. разрешена «Сказка о золотом петушке» в 5 картинах с апофеозом. Составлено по Пушкину с сохранением его стихов Б. С. Дмитриевым. 4) В 1897 г. переделана «Золотая рыбка» или «Морская царевна». Большая фантастическая феерия в 4 картинах с новыми превращениями, шествиями, танцами народностей, пением, пляскою скоморохов, движущимися живыми картинами и роскошным, блестящим апофеозом. Переделана из известной сказки «О рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина артистом И. Е. Шуваловым. 5) Артистом И. Е. Шуваловым переделана и поставлена в 1897 и 1905 гг. «Спящая царевна»,

народное сказочное представление в 4 действиях. 6) В 1899 г. допущена к представлению «Сказка о царе Салтане», феерия в 1 действии, 5 картинах, с прологом в 12 живых картинах и апофеозом, переделанная для сцены из сочинения А. С. Пушкина А. Я. Алексеевым. 7) В 1899 г. переделана для сцены «Спящая царевна и семь богатырей» (Приключение в сказочном мире). Русская феерия в 3 действиях и 6 картинах. Заимствована из сказки того же названия А. С. Пушкина, с сохранением некоторых стихов подлинника. С пением, балетом, шествиями, картинами, превращениями, полетами и апофеозами, сочинения Н. В. Денисова. 8) В 1899 и 1914 гг. поставлена «Сказка о рыбаке и рыбке» («Золотая рыбка»), фантастическая пьеса в 3 действиях с эпилогом. Переделана из сказки А. С. Пушкина того же названия А. В. Шабельским.

Рукописи и цензорские экземпляры этих переделок хранятся в Лен. театр. б-ке.

10

«Сцена из драмы Борис Годунов». В 1859 г. сцена у фонтана была запрещена еще александровской цензурой по распоряжению генерала-адъютанта Тимашева.

11

«Каменный гость» в сезон 1862—1863 г. поставлен в Московском Малом театре.

12

«Сцена из драмы Борис Годунов». Запрещение этого отрывка, сделанное в 1859 г., оказалось в силе и в 1862 г.

По словам Дризеня, в 1866 г. актриса Снеткова просила разрешить постановку «Бориса Годунова» Пушкина. Главное управление сочувственно отнеслось к подобному ходатайству, но уважило его при том условии, чтобы «личности патриарха, игумена и монахов вообще, а равно монастырские обрядности, равно как все атрибуты церковного монашеского чина, были исключены из текста пьесы».

(Дризен, «Драматическая цензура двух эпох», стр. 222.)

Нами, в донесениях драматической цензуры за 1866 г., цитируемый Дризенем рапорт не обнаружен.

13

«Сцена из Фауста». Разрешение к исполнению печатается с цензурного экземпляра, хранящегося в Лен. театр. б-ке.

14

«Сцена из Бориса Годунова» Пушкина. Трагедия «Борис Годунов», поставленная на сцене Мариинского театра 17 сентября 1870 г.

и разрешенная к представлению в С.-Петербурге 15 ноября 1885 г. цензором Исаевичем (см. цензорский экземпляр «Бориса Годунова» Пушкина, изданного книжным магазином наследников братьев Салаевых, 1885 г., Москва, хранящийся в Лен. театр. б-ке за № 545), оказалась запрещенной даже в отрывках для народных театров в 1891 г. 20 сентября 1905 г. цензором драматических сочинений «Борис Годунов» «к представлению на народных театрах признан неудобным» (см. упомянутый выше цензурный экземпляр 1885 г.). Цензором вычеркнуты красными чернилами следующие места: 1) Из сцены «Красная площадь» (монолог Щелканова) следующие строки:

«В Кремле отпев торжественно молебен,
Предшествуем хоругвями святыми,
С иконами Владимирской, Донской,
Воздвигется, а с ним синклит, бояре,
Да сонм дворян, да выборные люди,
.....

и дальше:

Идите же вы с богом по домам,
Молитесь, да взыдет к небесам
Усердная молитва православных!»

2) Из сцены «Кремлевские палаты» первые слова Бориса:

«Ты, отче патриарх, вы все,

3) Целиком вся сцена «Палата патриарха». На полях имеется надпись: «Вм[есто] патриарха и игумена — бояре».

4) Из сцены «Царские палаты» со слов «Второго»:

«Вот он идет. Угодно ли спросить?».

до части монолога Бориса:

«Щедротами любовь его снискать».

5) Из сцены «Краков. Дом Вишневецкого» после слов самозванца:

«А там Борис расплатится во всем.

Ты кто?»

выброшено указание: «В рукописи разговор продолжается так:

Самозванец: Лишь дайте мне добраться до Москвы, до слов —

Прекрасные стихи»,

т. е. отрывки из сцены, исключенные из печатной редакции (см. Пушкин-Полное собр. соч., изд. Акад. Наук СССР, т. VII, стр. 266).

6) Целиком вся сцена «Царская дума».

7) Целиком вся сцена «Равнина близ Новгорода Северского».

8) Целиком вся сцена «Севсь».

9) В сцене «Москва. Царские палаты» вычеркнута ремарка: «Входит патриарх, святители, за ним все бояре. Царицу ведут под руки; царевна рыдает».

В конце этой сцены изменены слова Бориса и вычеркнута ремарка: вместо

«Святой отец, приблизься, я готов
(начинается обряд пострижения,
женщин в обмороке выносят)»

заменено —

«Борис: Теперь зовите патриарха, я готов».

10) Из сцены «Лобное место» вычеркнуты стихи:

«Мужик на амвоне:
Народ! Народ! В кремль! В царские палаты!
Ступай, вязать Борисова щенка!

Народ (несется толпою):

Вязать! Топить! Да здравствует Димитрий!
Да гибнет род Бориса Годунова!»

11) Вычеркнута также пропущенная Пушкиным сцена «Ограда монастырская».

ИНСЦЕНИРОВКИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ПУШКИНА

15

«Руслан и Людмила или низвержение Черномора, злаго волшебника» впервые представлено в Московском казенном театре 16 декабря 1821 г. в бенефис балерины П. И. Глушковской. Вначале это был большой «героическо-волшебный пантомимный балет в 5-ти действиях». 16 декабря 1824 г. на сцене Большого театра представлена волшебная комедия в стихах, сочинения А. Шаховского «Фин», по поэме Пушкина «Руслан и Людмила». В 1831 г. А. П. Глушковский переделал свой балет в одноактную «героико-трагическую пантомиму». В связи с этой переделкой, критик «Молвы» писал: «Всему свое время, Руслан и Людмила нравился и перестал нравиться; им восхищались, и он прискучил. Публика уже недовольствуется фейерверками и чертовскими вечеринками, а требует более эстетических произведений» (см. Ф.Инок, «Молва», 1831, № 20, стр. 9—11). Цензурное разрешение см.: ЛОЦИА, Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках в 1831 г., стр. 26.

16

«Черная шаль». Полное название «Черная шаль или Наказанная неверность,

новый большой пантомимный балет, в одном действии, взятый г. Глушковским из известной Молдавской песни А. С. Пушкина, с принадлежащими к нему турецкими, сербскими, молдавскими, арабскими и валахско-цыганскими плясками; музыка набрана из разных авторов и аранжирована г-ном Нейтвихом; сражение Г. Д. Иванова». Представлено в бенефис балерины Глушковской в Большом театре 11 декабря 1831 г.

Цензурное разрешение на издание либретто было выдано в Москве в 1831 г.: «Печатать дозволяется с тем, чтобы по отпечатании до выпуска из типографии представлены были в цензурный комитет три экземпляра. Москва 1831 г., ноября, 5 дня. Цензор С. Аксаков».

Либретто было издано в типографии П. Степанова при императорском театре 1831 года. Цензурное разрешение см.: ЛОЦИА, Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках в 1831 г., стр. 26.

17

«Цыганы». Впервые представлено в бенефис М. С. Щепкина, гастролировавшего в Петербурге на сцене Большого театра 9 июня 1832 г.; в переделке В. Каратыгина.

Роли исполняли. Алеко — Каратыгин, б.; Старик — Брянский; Земфира — Шелехова, б.; Молодой цыган — Дюр.

4 июня 1832 г. «„Цыганы“, сцены из поэмы, сочинения А. С. Пушкина, с пением и танцами» были вторично разрешены к постановке цензором Е. Ольдекопом (см.: ЛОЦИА, Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках, № 147, 1831 г., стр. 88; № 149, 1932 г., стр. 99).

18

«Хризомания или Страсть к деньгам» — оригинальная драма кн. А. Шаховского, взятая из повести Пушкина «Пиковая Дама» (напечатана в журнале «Библиотека для чтения» за 1834 г., кн. 3).

Впервые представлена на сцене Александринского театра 3 сентября 1836 г. В делах Лен. отд. Центр. архива имеется письмо в контору императорских театров следующего содержания: «При сем прилагаю стихи из комедии „Пиковая Дама“ для препровождения в цензурный комитет. Инспектор Храповин. № 1563. 22 августа 1836 г.» Ниже имеется приписка: «Упомянутые стихи препровождены в III отд. 24 августа за № 3491». И действительно в цензурном экземпляре «Хризомании», в конце текста, имеется под № 4552 «Песнь Волжского», принадлежащая к пьесе «Пиковая Дама», для которой Шаховской использовал стихотворение Пушкина «Я люблю вечерний пир» (напечатано в издании «Стихотворения Александра Пушкина». С.-Петербург

бург, 1826, стр. 113), получившая одобрение к представлению в С.-Петербурге от цензора Е. Ольдекопа 26 августа 1831 г. Вот ее текст:

«Я люблю вечерний пир,
Где веселье председатель.
А свобода мой кумир,
За столом законодатель.

Где до утра слово Пей
Заслушает крики песен,
Где просторен круг гостей,
А кружок бутылок тесен».

Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках в 1836 г., стр. 164.

19

«Барышня крестьянка» впервые представлена на сцене Александринского театра в бенефис Самойловой 2-й, 5 мая 1839 г.

Роли исполняли: Муромского — И. И. Сосницкий; Барышню крестьянку — Н. Я. Самойлова; Молодого Берестова — В. Ю. Самойлов. Цензурное разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках в 1839 г., стр. 109.

В 1837 г., 13 августа, была одобрена к представлению оригинальная шутка-водевиль в 1 действии с хорами и танцами «Невеста наяву и во сне или Барышня крестьянка», также переделанная из повести Пушкина. Вот ее содержание, изложенное цензором Е. Ольдекопом. «Эта пьеса самая пустая. — Молодой Вельский видел во сне, что он влюбился в крестьянку, и объявляет своему дяде Громилову, что он непременно женится на крестьянке, и ничего не хочет знать о нареченной ему невесте Оленьке, дочери помещика Трубицына. Громилов просит Оленьку надеть сарафан и показаться Вельскому вместе со своими девушками. Вельский увидев Оленьку, падает к ее ногам, объявляя, что это та самая крестьянка, которую он видел во сне... Все кончено».

20

«Барышня крестьянка». В Москве водевиль был поставлен 27 октября 1839 г. В заглавной роли выступала Н. В. Репина.

Цензурное разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках в 1839 г., стр. 209.

21

«Пленница». Впервые переделка «Бахчисарайского Фонтана» была осуществлена кн. А. Шаховским в романтической трилогии «Керим Гирей, крымский хан» в 5 действиях, в стихах

с музыкой К. Кавоса и поставлена на сцене Большого театра 28 сентября 1825 г. Роли исполняли: Керим Гирей — В. Каратыгин; Марию — Л. Дюрова; Зарему — Е. Семенова; Хамиду — Брянский; Артура — Борецкий; Юсупа — Бобров.

22

«Братья разбойники». Рапорт о запрещении этой пьесы в книге Дризена «Драматическая цензура двух эпох» приведен в сильно сокращенном виде. Нами он печатается полностью (см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках в 1842 г.; стр. 52—53).

Яковлева К. И. — артистка петербургских театров.

Сосницкая Е. Я. (1800—1855) — артистка петербургских театров. «Братья разбойники» были разрешены Дубельтом к постановке только 16 ноября 1853 г. Вот доклад цензора А. Гедерштерна:

«„Братья разбойники“

Сочинение А. С. Пушкина

Для императорских театров.

Содержание этой известной поэмы Пушкина состоит в рассказе старого разбойника о заключении его с меньшим братом в остроге, о бегстве их из оногo и о смерти его брата в угрызениях совести. Стихи более резкие отмечены цензурою». Читал пьесу Прохоров (см.: Рапорты за 1853 г., стр. 198.)

23

«Руслан и Людмила». Большая волшебная опера в 5-ти действиях. Сюжет заимствован из поэмы А. С. Пушкина, с сохранением многих его стихов. Музыка М. И. Глинки. Партитура изд. Л. И. Шестаковой, урожд. Глинки. Представлена в первый раз в Петербурге 27 ноября 1842 г. Цензорское разрешение см.: Рапорты за 1842 г., стр. 72.

24

«Кочубей». Цензорское донесение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках, 1842 г., стр. 75.

25

«Мазепа». Цензорское донесение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных на разных языках, 1844 г., стр. 10. Цензорский экземпляр пьесы помечен 1843 г. (Москва), хранится в Лен. театр. б-ке.

26

«Евгений Онегин». Переделка кн. Г. В. Кугушева (1824—1871). В архиве опеки над

детьми и имуществом Пушкина опубликовано письмо автора переделки кн. Г. В. Кугушера к гр. Г. А. Строганову от 12 января 1846 г.

«Получив от подлежащей цензуры на представление сочиненной мною драмы, Евгения Онегина, основание сюжета которой заимствовано из поэмы Пушкина, я, по постановлению той же цензуры, обращаюсь к вашему сиятельству, как опекуну детей покойного Пушкина, с покорнейшей просьбою о дозволении оставить те стихи из означенной Поэмы, которые по необходимости внесены мною в различные сцены вышеупомянутой драмы, обязуясь притом заверить ваше сиятельство, что подобное заимствование нигде не составляет больших монологов и по мнению моему, напоминая публике подлинник, может возбудить в ней еще сильнее участие к бессмертному таланту великого нашего поэта» (см. «Пушкин и его современники», вып. XIII, 1910, стр. 146). Ответ Строганова с согласием на просьбу был послан Кугушеву 16 января 1846 г. Ответное письмо Строганова, приложенное автором к пьесе, нами не обнаружено, так как цензорский экземпляр утрачен.

В Петербурге впервые поставлен на сцене Александринского театра в бенефис режисера Куликова 24 апреля 1846 г. В Москве впервые поставлен в Большом театре в бенефис Степанова 4 сентября 1846 г.

27

«Кавказский пленник» впервые поставлен в Петербурге 15 января 1823 г. под названием «Кавказский пленник или Тень невесты, древний национально-пантомимный балет в 4-х действиях с сражениями, играми, маршами, явлениями тени и т. д.» Автор балета Шарль Дидло (1767—1837), поставлен Глушковским. Музыка Кавоса, некоторые номера Кубишты. Цензорское разрешение см.: Рапорты за 1852 г., стр. 36.

28

«Торжество вакха». В цензорском экземпляре нами обнаружено письмо композитора А. С. Даргомыжского в дирекцию театров. «Имею честь представить при сем либретто Анакреонтической оперы-балет под названием: „Торжество вакха“, для которой мною написана музыка, я принимаю смелость всепокорнейше просить Ваше Высокопревосходительство о позволении поставить ее в начале будущего сезона на императорском Московском театре. Ежели Вам угодно будет принять благосклонно это предложение мое, то я, не смея изъяслять никаких требований на новые со стороны дирекции расходы для постановки, и представляя это совершенно начальственному благоусмотрению Вашего

Высокопревосходительства, долгом считаю заблаговременно всепокорнейше просить только 1-е) Чтобы, по постановке оперы, партитура моя была мне возвращена. Это не представит больших затруднений, потому что балетные нумера могут быть дирижируемы по первой скрипке, а для оперных нумеров можно списать сокращенную партитуру. 2-е) Ежели в Москве не имеется надежного балетмейстера, то приказать г-ну Дадье или Марселю съездить туда для установки балета и маршей сообразно с музыкой, которая не есть просто балетная, но требует создания сцен и групп в Анакреонтическом духе. И 3-е) Так как опера-балет Торжество Вакха должна занять большую половину спектакля и следовательно принадлежит к средним операм, то, на основании № 3 положения о вознаграждении сочинителям и переводчикам театральных пьес и опер, причислить ее ко второму разряду».

В 1865 г., 9 ноября, «Торжество Вакха» было цензурой разрешено к постановке с сокращениями. В цензорском экземпляре вычеркнуты были следующие стихи:

«Поют неистовые девы,
Их сладострастные напевы
В сердца вливают жар любви;
Их перси дышат вожделием;
Их очи полные безумством и томленьем,
Сказали счастье лови!
Их вдохновенные движенья
Сперва изображают нам
Стыдливость милого смятенья,
Желанье робкое, а там
Восторг и дерзость наслажденья».

и дальше:

«Бежим на мирный бой отважные бойцы».

29

«Отрывки из поэмы Руслан и Людмила». Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах, просмотренных на разных языках, 1853 г., стр. 169.

30

«Наташа, купеческая дочь, или жених разбойник». Переделка стихотворения-баллады Пушкина «Жених», написанного 30 июля 1825 г. в Михайловском.

На титульном листе цензорского экземпляра написано:

1. «Дозв[олоно] с исклю[чениями]. Одобряется для представления. С.-Петербург, 14 ноября 1853 г. Дейст. Стат. Советник Гедерштерн».

2. «По просмотре вновь дозволено к представлению 13 августа 1868 г. Цензор Кейзер фон Нилькгейм».

Все, что было исключено прежнею цензурою, встановлено, за исключением 2 мест, указанных ниже в тексте ВНЕСЕНО.

3. «По журналу театрально-литературного комитета 3 августа 1868 г. одобрено к представлению. Председатель П. Юркевич.

В 1890 г. 22 марта также разрешено к представлению цензором С. Дансуаровым.

На сцене поставлено в Петербурге в Александринском театре, в Москве в Малом театре 7 октября 1876 г.

31

«Станционный смотритель». Переделка режиссера Н. И. Куликова, поставлена на сцене Александринского театра в 1854 г. в исполнении артистов:

В. Самойлова, В. Самойловой, А. Максимова.

26 января 1855 г. эта же пьеса была разрешена Л. В. Дубельтом для представления в Харьковском театре, на основании следующего доклада цензора: «Пьеса эта уже была в рассмотрении цензуры и в 1854 г. одобрена для императорских театров. Гедерштерн». Читал Гартман (см.: Рапорты о рассмотренных пьесах за 1855 г., стр. 14).

32

«Русалка». Опера А. С. Даргомыжского, впервые поставлена на сцене театра-цирка (б. Мариинского театра) 4 мая 1857 г. Цензорское разрешение см.: Рапорты за 1855 г., стр. 26.

33

«Два с полтиной и больше ничего». Пьеса была назначена к постановке 19 сентября 1855 г. в бенефис актера Алексеева (см. цензурный экземпляр пьесы, хранящийся в Лен. театр. б-ке, № 119).

34

«Граф Нулин». В книге Н. В. Дризена «Драматическая цензура двух эпох» доклад о «Графе Нулине» ошибочно датирован 1851 г.

В цензурском экземпляре за 1857 г. вычеркнуты слова Нулина (2-я картина, 8-е явление):

«Нет, я уснуть не в состоянии.
Во мне вселился бог любви
И будит грешные желанья
В моей взволнованной крови».

(Экземпляр хранится в Лен. театр. б-ке). Поставлен на сцене Петербургского театра в бенефис артиста Леонидова 9 октября 1857 г. Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах за 1857 г., стр. 138.

35

«Русалка». Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных в 1857 г., стр. 162. В 1887 г. 28 ноября была запрещена Е. М. Феоктистовым «Русалка» — драма в 3 действиях с апофеозом, пением, плясками, превращением и живыми картинами.

Переделка Трефилова, повторявшая дословно (при отдельных купюрах) пушкинский текст, была запрещена как явный плагиат (см.: Рапорты о пьесах за 1857 г., стр. 150).

36

«Капитанская дочка». В цензурском экземпляре вычеркнуты красными чернилами следующие места:

Сцена I.

- 1) Ирина (охая):
«Мать пресвятая богородица,
- 2) «Как закуют тебя в кандалы, да отдерут кнутом».
- 3) Данила:
«Да не только нас с тобой, так и дворян как раз перевешают».
- 4) Данила:
«Начальство дерет с живого и с мертвого».
- 5) Савельич:
«Генерала убили».

Действие I.

- 6) Василиса Егоровна:
«Швабрин, Алексей Иванович, вот уже пятый год как переведен за смертоубийство».

Действие II. Сцена I.

- 7) Ремарка:
(Гарнизонные солдаты поочередно подходят к Пугачеву, целуют у него руку, ротный портной режет у них косы).
- 8) Везде вычеркнуто обращение к Пугачеву «Государь».

[Цензурский экземпляр (рукопись) датирован 1858 г. и хранится в Лен. театр. б-ке.]
Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных в 1859 г., стр. 2.

37

«Мазепа». Впервые опера была поставлена в открытие сезона 1859—1860 г. в Большом театре, при участии артистов Леонова, Булохова, Сетова, Петрова, Васильева 1-го.

Как сообщает А. Вольф, «артисты не спасли оперы от падения; она выдержала только два представления» (А. Вольф, «Хроника Петербургских театров», ч. III, стр. 114). Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах за 1859 г.

38

«Кавказский пленник». Опера написана композитором Ц. А. Кюи (1835—1918) в 1857 г. В 1881—1882 г. Кюи переделал ее и дополнил третьим актом. Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных в 1860 г., стр. 55.

39

«Переписка Онегина с Татьяной». Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных в 1863 г., стр. 3.

40

«Домик в Коломне». Цензорское разрешение см.: Рапорты о пьесах, рассмотренных в 1864 г., стр. 166, а также за 1889 г., 25 сентября.

41

«Капитанская дочка» — см. публикуемый нами рапорт цензора драматических сочинений от 5 января 1859 г. (документ № 36).

42

«Арап Петра Великого». Переделка Павла Соколова представлена была на сцене Александринского театра в 1872 г.

На титульном листе цензорского экземпляра пьесы, хранящегося в Лен. театр. б-ке, имеются следующие надписи.

Вверху: «По журналу театрально-литературного комитета 18 декабря 1871 года одобрится к представлению. Председатель комитета П. Юркевич».

Внизу: «Прошу дирекцию принять на условиях проспекта ольной платы по положению. Академик Павел Соколов».

Фамилия автора на титуле зачеркнута и заменена инициалами. На экземпляре Главного Управления по делам печати приписано красными чернилами «Дозволить с искл[ючениями]». 22 апреля 1874 г. пьеса снова была разрешена к представлению в Петербурге цензором Кейзер фон Нилькгейм.

43

«Пиковая дама». Разрешение цензора публикуется по титульному листу цензорского экземпляра пьесы, хранящегося в Лен. театр. б-ке. Переделка была допущена с изъятием следующего места:

«Действие IV. Антон: — «Как стал брат этот самый проповедник речь держать: „Ангел смерти, говорит, обрел ее бодрствующую в помышлениях благих и в ожидании жениха...“ Так я тебе скажу, ничего такого я в жись свою не слыхивал. А как запели под конец „вечную память“, так просто индо мороз по коже дерет!.. Жалостно».

Напечатана эта пьеса Лобанова под названием «Картежник» (к печати ее разрешили 7 декабря 1878 г.).

44

«Смерть за смерть». Переделка романа Пушкина «Дубровский». Разрешение цензора публикуется по титульному листу цензорского экземпляра пьесы, хранящегося в Лен. театр. б-ке. Пьеса была допущена с исключением следующего отрывка:

«Картина IV. Преступление.

(Конец сцены).

Владимир: — Подложите это вон туда (указывает на сцену под крыльцо; люди уходят), вот так. Ну, ребята огню. (Архип подает фонарь. Постой, кажется второпях я запер двери в переднюю, они не спасутся, поди скорей отопри их.

Архип (В сторон.): Как не так отопри, я еще их на засов припер. (Владимиру.) Двери не заперты, настяжь стоят сударь.

Владимир: Ну ладно. Теперь давай сюда фонарь. (Берет от Архипа фонарь, открывает его и идет за сцену.)

Архип: Любуйтесь, братцы. (Электрический свет пожара озаряет всю сцену. Владимир возвращается.)

Егоровна: Ахти! Владимир Андреевич, что ты делаешь?

Владимир: Молчи! Ну, дети, прощайте, иду, куда бог поведет; будьте счастливы с новым вашим господином. Если кто захочет со мной повидаться, спросите Архипа — он знает где меня найти. А ты, Егоровна, со мной, что ли?

Егоровна: С тобой, батюшка, с тобой. Что уж мне тут оставаться? Вези меня куда хочешь.

Владимир: Иди же, садись в телегу. (Уходит в сопровождении Гриши и Егоровны.)

Архип: Теперь все ладно! (К толпе.) Каково горит, а? Чай из Покровского от Кирилы Петровича, славно смотреть. Вот тебе и усадьба. Получай уголье. Видно справедлива пословица: „на чужой каравай рот не разевай“. (Треск разгорающегося пожара усиливается.)».

45

«Кавказский пленник». Разрешение цензора публикуется по титульному листу цензорского экземпляра пьесы, хранящегося в Лен. театр. б-ке.

46

«Граф Нулин». Разрешение цензора публикуется по титульному листу цензорского экземпляра пьесы, хранящегося в Лен. театр. б-ке. Пьеса к печати была доволена цензурою 7 июля 1876 г.

47

«Капитанская дочка» — см. публикуемые рапорты цензоров драматических сочинений от 5 января 1859 г. (документ № 36); и от 23 ноября 1865 г. (документ № 41). В ноябре 1883 г. автор переделки А. Львова (она же Креницына) отправила письмо к министру внутренних дел графу Д. А. Толстому с просьбой разрешить постановку «Капитанской дочки». На письме имеется резолюция от 28 ноября «Оставить без последствий».

Текст письма приложен к рапорту цензора. Вот его содержание: «Милостивый государь граф Димитрий Андреевич!

Весною нынешнего года цензура не допустила до представления мою драму Капитанская дочка, переделанную из повести Пушкина. В моей драме я строго придерживалась Пушкинского текста, трезвый взгляд автора на Пугачева, патриотическое направление повести вполне сохранены и в драме. Обращаюсь к вашему просвещенному содействию, Граф, Вы одни можете разрешить представление „Капитанской дочки“. То что читается во всех школах и признано классическим произведением не может быть вредным на сцене, напротив, при хорошем исполнении зрелище самоотвержения, верности долгу и патриотизма благотворно подействует на зрителей. Познакомьтесь с моей драмой, Граф, она находится в цензуре (в Главном Управлении по делам печати) и решите ее участь. Все, что признается неудобным для сцены, мною изменено, имя Пугачева даже не упоминается. С истинным почтением и совершенною преданностью имею честь быть готовая к услугам

Анфиса Львова

1883 г. 16 ноября

Адрес мой: Е. П-ву Анфисе Петровне Льво-
вой. Поварской пер. дом, № 6».

Цензорское донесение см.: Рапорты за 1883 г., стр. 21—22.

48

«Кавказский пленник». Текст цензорского разрешения печатается нами по титульному листу цензорского экземпляра, хранящегося в Лен. театр. б-ке. При постановке на народных театрах в 1890 г. требовались след. исключения, сформулированные цензором: «Имя чеченца „Казенбек“ изменить. Слишком сходно с фамилией Казембек. 8 июля 1890 г.» Цензор опасался, чтобы имя Казембек не было ассоциировано с сенатором А. А. Казембеком. На титульном листе имеется помета драматурга: «Имя чеченца „Казенбек“ изменено мною на „Гарун“. А. Я. Алексеев. 12 июля 1890 г.».

49

«Искушение». Переделка поэмы «Анджелю». Разрешение цензора печатается по титульному листу цензорского экземпляра (Лен. театр. б-ка). «По журналу Театрально-литературного Комитета от 15 октября 1888 г. единогласно не принимается к представлению на сцене императорских театров». К печати пьеса все же допущена цензурой 6 апреля 1887 г.

50

«Братья разбойники». Текст запрещения печатается по титульному листу цензорского экземпляра пьесы (Лен. театр. б-ка).

51

«Барышня крестьянка» — см.: Рапорты о пьесах за 1890 г., стр. 258.

52

«Капитанская дочка» — см.: Рапорты о пьесах за 1891 г., 18 декабря.

53

«Граф Нулин» — см.: Рапорты о пьесах за 1893 г., стр. 42.

54

«Мститель или Дубровский». Текст запрещения печатается по титульному листу цензорского экземпляра пьесы (Лен. театр. б-ка).

55

«Мазепа, гетман Малороссии» — см.: Рапорты за 1900 г., стр. 55. В 1903 г. опера Чайковского «Мазепа» была также признана цензором Ламкером «неудобной к представлению на народных театрах» (СПб., 29 сентября 1903 г.).

56

«Пугачевский бунт» — см.: Рапорты о пьесах за 1902 г., стр. 50. 18 ноября 1902 г. цензором Шаховским эта пьеса под измененным названием «Емельян Пугачев или от Сибири до Москвы и от Кубани до Муромских лесов» была вторично запрещена (см. цензорский экземпляр, хранящийся в Лен. театр. б-ке).

57

«Капитанская дочка» — см.: Рапорты о пьесах за 1904 г., стр. 145.

58

«Капитанская дочка» — см.: Рапорты о пьесах за 1904 г., стр. 145.

59

«Дубровский», опера в 4 действиях, музыка Э. Ф. Направника — см.: Рапорты о пьесах за 1906 г., 3 февраля.